Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 01/2015 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E REGJISTRIT TË INVESTIMEVE TË HUAJA

ADMINISTRATIVE DIRECTION (MTI) No. 01/2015 ON THE FORM AND CONTENT OF FOREIGN INVESTMENT REGISTER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 01/2015 FORMI I SADRŽAJU REGISTRA STRANIH INVESTICIJA

MINISTRIA E TREGTISË DHEINDUSTRISË

Ministrja e Ministrisë Tregtisë dhe Industrisë Në bazë të nenit 21 të Ligjit Nr. 04/l-220 për Investimet e Huaja (Gazeta Zyrtare Nr. 01 / 09 Janar 2014) nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr.09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 dhe Shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Per Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës se Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr këtë:

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 01/2015

PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E REGJISTRIT TË INVESTIMEVE TË HUAJA

MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY

Minister of the Ministry of Trade and Industry pursuant to Article 21 of Law No. 04/L-220, for Foreign Investment (Official Gazette no.01/09 January 2014), article 38 paragraf 6 Regulation of Relesand Prodedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011, article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4 and Annex 8 of the Regulation No.02/2011 On the Areas of Administrative Responsibility of Prime Minister's Office and Ministries issues:

ADMINISTRATIVE DIRECTION (MTI) No. 01/2015

FORM AND CONTENT OF FOREIGN INVESTMENT REGISTER

MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE

Ministarka Ministrije Trgovine i Industrije na osnovu člana 21. Zakona Br. 04/L-220 o Stranim investicijama (Službeni list br. 01/09. Januar 2014. godine), člana 38 stava 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 9/2011, člana 8 stav 1 i podstav 1.4 i Aneksa 8 Pravilnika Br.02/2011 O Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, donosi:

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 01/2015

FORMI I SADRŽAJU REGISTRA STRANIH INVESTICIJA

Neni 1 **Qëllimi**	Article 1 **Purpose**	Član 1 **Cilj**
Me këtë udhëzim administrativ përcaktohet forma dhe përmbajtja e regjistrit të investimeve të huaja, për të gjithë investitorët e huaj dhe investimet e huaja.	This administrative instruction defines the form and content of foreign investment register, for all foreign investors and foreign investments.	Ovim Administrativnim uputstvom se utvrđuje forma i sadržaj registra stranih investicija, za sve strane investitore i strane investicije.
Neni 2 **Regjistri i investimeve të huaja**	**Article 2** **Register of foreign investment**	**Član 2** **Registar stranih investicija**
Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë do të mbajë regjistrin për të gjithë investitorët e huaj dhe investimet e huaja.	Agency for Investment and Support for Enterprises under the Ministry of Trade and Industry will maintain register for all foreign investors and foreign investment.	Agencija za strana ulaganja i preduzeća podršku u okviru Ministarstva trgovine i industrije vodi evidenciju za sve strane investitore i stranim investicijama .
Neni 3 **Përmbajtja e regjistrit**	**Article 3** **Register Content**	**Član 3** **Sadržaj registra**
1. Regjistri i investimeve te huaja duhet të përmbaj: 1.1. Emri i kompanisë; 1.2. Aktiviteti kryesor;	1. Foreign Investment register shall contain: 1.1. Name of company; 1.2. Main activity;	1. Registar stranih investicija treba da sadrži: 1.1. Naziv kompanije; 1.2. Osnovnu delatnost;

1.3. Historiku i shkurtër i kompanisë;	1.3. Brief background of company;	1.3. Kratak istorijat kompanije;
1.4. Marka (produkti) kryesore;	1.4. Main trademark (product);	1.4. Osnovnu marku (proizvod);
1.5. Kapaciteti i prodhimit;	1.5. Production capacity;	1.5. Kapacitet proizvodnje;
1.6. Nr. i punëtorëve;	1.6. Number of workers;	1.6. Br. radnika;
1.7. Nr. i punëtorëve sezonal;	1.7. Number of seasonal workers;	1.7. Br. sezonskih radnika;
1.8. Vendet eksportuese;	1.8. Exporting countries;	1.8. Zemlje izvoznice;
1.9. Institucionet bashkëpunuese;	1.9. Cooperating institutions;	1.9. Kooperativne institucije;
1.10. Vizioni i kompanisë;	1.10. Vision of company;	1.10. Vizija kompanije;
1.11. Emri dhe mbiemri i pronarit;	1.11. Name and surname of owner;	1.11. Ime i prezime vlasnika;
1.12. Personi kontaktues;	1.12. Contact person;	1.12. Kontakt osobu;
1.13. Adresa, nr.i telefonit.	1.13. Address, telephone number.	1.13. Adresu, br. telefona.

Neni 4 **Publikimi i regjistrit** 1. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve është përgjegjëse për përditësimin e Regjistrit. 2. Regjistri duhet të përditësohet së paku dy herë në vit dhe të jetë publik. 3. Regjistri do të publikohet nga Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në faqen e sajj zyrtare.	**Article 4** **Publication of register** 1. Agency for Investment and Enterprise Support is responsible for updating the Registry. 2. Register shall be updated at least twice a year, and shall be public. 3. The Register will be published by the Agency for Investment and for Enterprises Support in its official website.	**Član 4** **Objavljivanje registra** 1. Agencija za strana ulaganja i preduzeća podršku je odgovoran za ažuriranje registra. 2. Registar treba da se ažuriran najmanje dva puta godišnje i da bude javan. 3. Registar će biti objavljeni od strane Agencije za Strana Ulaganja i Podršku za Preduzeća u njegovom zvaničnom sajtu.
Neni 5 **Dispozitat kalimtare** Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është Aneksi 1**, Udhezuesi per Regjistrimin e Investitorëve të Huaj,** i këtij Udhëzimi Administrativ.	**Article 5** **Transitional Provisions** Integral part of this administrative instruction is Annex 1, **Guidline for foreing investors registration,** of this Administrative Instruction.	**Član 5** **Prelazne odredbe** Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su Aneks 1, **Uputstvo za Registraciju Stranih Investitora** ovog Administrativnog Uputstva.

Neni 6 Hyrja në fuqi	Article 6 Entry into force	Član 6 Stupanje na snagu
Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.	This administrative instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister of the Ministry of Trade and Industry.	Ova Administrativnog uputstva stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanja od strane Ministarka Ministarstva za Trgovinu i Industriju.
Hykmete BAJRAMI ________________________ **Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë**	**Hykmete BAJRAMI** ________________________ **Minister of the Ministry of Trade and Industry**	**Hykmete BAJRAMI** ________________________ **Ministarka Ministrije Trgovine i Industrije**
Prishtinë, 04.03.2015.	Pristina, 04.03.2015.	Priština, 04.03.2015.

ANEKSI 1

UDHËZUESI PËR REGJISTRIMIN E INVESTITORËVE TË HUAJ

PYETJET	PERGJIGJET
Emri i kompanisë:	
Detajet kontaktuese të kompanisë:	
Personi kontaktues i kompanisë / detajet kontaktuese:	
Viti i themelimit të kompanisë në Republikën e Kosovës:	
Numri i të punësuarve:	
Sektori i Biznesit:	
Kompania amë & Detajet kontaktuese :	
Tregjet kryesore të eksportit / Shitjet nga eksporti	
Kostot operacionale:	
Perspektiva e investitorit mbi përvojën në Kosovë *(komente nga investitori mbi anën pozitive dhe negative nga përvoja e tyre e investimeve në*	

Kosovë)	
Vlera e Investimeve e përfunduara në Kosovë deri në fund-vit ……:	
Investimet tjera: : **- Në rajon:** **- Diku tjetër:**	
Ndonjë Plan për ri-investim: **- Kosovë** **- Rajon** **- diku tjetër** *(duhet të ofrojë përgjigje mbi drejtimin e ardhshëm të investimeve dhe shërbimet që kërkon)*	
Si mund t'iu ndihmoj KIESA?	
Këshillë për investitorët e huaj në Kosovë	
Rekomandim: *(bazuar në takimin me kompaninë dhe në komentet pozitive dhe negative, mund të jetë e mundur të sugjerohet përmbajtja e një rekomandimi)*	
Përfaqësuesit e pranishëm të kompanisë:	
Përfaqësuesit e pranishëm të KIESA:	
Data:	

ANEX 1

GUIDLINE FOR FOREIGN INVESTORS REGISTRATION

QUESTIONS	ANSWERS
Name of company :	
Contact details of company:	
Contact person of the company/Contact details	
Year of establishment of the company in Republic of Kosovo:	
Number of employees:	
Business sector:	
Parent company & contact details:	
Main market of export/export sales	
Operational costs :	
Investors perspective on experience in Kosovo *(Investors comments on positive and negative investment experience in Kosovo)*	
Value of the fully completed investments in Kosovo in the end of-year …… :	
Other investments :	

- In region: **- Elsewhere:**	
Any plans for re-investment: **- Kosovo** **- Region** **- Elsewhere** *(should provide answers on the future direction of investment and required services)*	
How can KIESA assist you?	
Advice to foreign investors in Kosovo	
Recommendation: *(based on meeting with the company and the positive and negative comments, it may be possible to suggest the content of a recommendation)*	
Company representative present:	
KIESA representatives present:	
Date:	

ANEX 1

UPUTSTVO ZA REGISTRACIJU STRANIH INVESTITORA

PITANJA	ODGOVORI
Naziv kompanije:	
Kontakt detalji kompanije:	
Osoba za kontakt/ kontakt detalji:	
Godina osnivanja u Republici Kosovo:	
Broj zaposlenih:	
Sektor poslovanja:	
Matična kompanija&kontakt detalji:	
Glavna tržišta za izvoz/Prodaja izvoza	
Operativni troškovi:	
Perspektiva investitora sa iskustva na Kosovu *(komentari od strane Investitora o pozitivnim i negativnim iskustvima sa njihovog iskustva investiranja na Kosovu)*	
Vrednost nvesticije završene na Kosovu do kraja – godine … :	
Ostale investicije:	

- U regionu: **- Negde drugde:**	
Neki plan za re-investicije: **- Kosovo** **- Region** **- negde drugde** *(treba da odgovori o budućem pravcu investicija* potrebno usluge*)*	
Kako može da Vam pomogne KIESA?	
Savetovanje za strane investitore na Kosovu	
Preporuka: *(na osnovu sastanka sa kompanijom i na pozitivnih ili negativnih komentara, biće moguće sugerisanje sadržaja jedne preporuke)*	
Prisutni predstavnici Kompanije:	
Prisutni predstavnici KIESA-e:	
Datum:	